

Sper il vadret : poesia da Friedrich Nietzsche

Autor(en): **Luzzi, J.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **42 (1928)**

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-199147>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Sper il vadret.

Poesia da Friedrich Nietzsche.

(our da l'an 1877)

Intuorn mezdi, sül prüm
 Cur sün la pizza vain la stà,
 La matta culs ögls stangels, chods:
 Qua ella tschantscha eir,
 Ma nus vezzain be seis tschantschar.
 Seis flà sort' oura sco il flà d' ün amalà
 In not da feivra.
 Il munt da glatsch, il god, l' aual
 Resposta eir la dan,
 Ma nus vezzain be la risposta,
 Siand plü svelt vain giò dal spelm
 L' aual, sco ün salüd,
 E sta sco alb pilaster qua
 Trembland, increschentus.
 E' l pin plü s-chür amò e plü fidel
 El para co uschgliö,
 E tanter glatsch e grippa morta, grischa
 Dandet sort' oura ün glüschir — —
 Uen tal glüschir vezzet eu già: l' am disch. —

Eir l' ögl dad ün hom mort
 Vain bain amò 'na jada cler,
 Scha plain cordöli seis infant
 Il branca, tegn' e 'l bütscha:
 Amò 'na jà bain tuorna inavò
 La flamma da la glüm,
 Ed in ardur l' ögl mort
 El tschantscha, disch: «Infant!

O char infant, tū sast, eu t' am! »
 E tuot chi tschantscha qua glüschind — glatscher,
 L' aual, il god —
 Cun sguards qua il medesim pled:
 «Nus at amain!
 Infant, tū sast cha nus t' amain, t' amain!»
 Ed ella,
 La matta culs ögls stangels, chods,
 Ils bütscha plain cordöli,
 Adüna plü fervent
 E nu vol ir;
 La soffla be seis pled sco' n vel
 Our da sa bocca,
 Seis pled tant trist:
 «Il meis salüd ais tour cumgià,
 Meis gnir ais ir,
 Eu mour giuvnetta.»

Qua taidla tuot intuorn,
 Respir appaina:
 Ingün utschè
 Nu chanta plü.
 Qua passa que
 Sgrischind, sco ün
 Straglüh sur tuot la pizza.
 Qua pensa tuot intuorn —
 E tascha — —

Intuorn mezdi füt que,
 Intuorn mezdi, sül prüm
 Cur sün la pizza vain la stà,
 La matta culs ögls stangels, chods.

Versiun da J. L.

